

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 7:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zadmę w róg, ja i wszyscy, którzy są ze mną, wtedy także wy zadmiecie w rogi wokół całego obozu i powiecie: Dla JAHWE i dla Gedeona!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zadmę w róg, ja i wszyscy, którzy są ze mną, wtedy wy także zadmijcie w rogi wokół całego obozu. Potem krzykniecie: Dla JAHWE i dla Gedeona!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy zadmę w trąbę, ja i wszyscy, którzy są ze mną, wtedy wy też zadmiecie w trąby wokół całego obozu i będziecie mówili: <i>Miecz</i> JAHWE i Gedeona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy zatrąbię w trąbę, ja i wszyscy, którzy są ze mną, tedy wy też zatrąbicie w trąby około wszystkiego obozu, i będziecie mówili: Miecz Pański i Giedeonów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kiedy zabrzmi trąba w ręce mojej, tedy wy też około obozu trąbcie a okrzyk czyńcie: JAHWE i Gedeonowi!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zatrąbię w róg ja i wszyscy, którzy są ze mną, wówczas i wy zatrąbicie w rogi dookoła obozu i będziecie wołać: Za Pana i za Gedeona!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zadmę w trąbę, ja i wszyscy, którzy są ze mną, tedy i wy zadmijcie w trąby wokół całego obozu i zawołajcie: Za Pana i za Gedeona!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy zadmę w róg – ja i wszyscy, którzy są ze mną – wówczas także wy zadmijcie w rogi dookoła całego obozu i zawołajcie: Za JAHWE i za Gedeona!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy ja wraz z tymi, którzy są przy mnie, zagram na trąbie z rogu, wówczas także wy zagrzmiecie na trąbach wokół całego obozu i wołajcie: «Za JAHWE i za Gedeona!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy więc zagrmię na trąbie z rogu, ja i ci, którzy są przy mnie, wówczas także i wy macie zagrzmieć na trąbach rogowych wokół całego obozu. I będziecie wołać: "Za Jahwe i za Gedeona!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не порушся звідси доки не прийду я до тебе, і принесу мою жертву і покладу перед тобою. І сказав: Я сидітиму доки ти не повернешся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli uderzę w trąbę, ja i wszyscy, co będą przy mnie, wtedy i wy uderzycie w trąby dookoła całego obozu i zawołacie: Miecz WIEKUISTEGO i Gideon!a!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy zadmę w róg, ja i wszyscy, którzy są ze mną, wy też macie dąć w rogi dookoła całego obozu i mówić: 'JAHWE i Gedeona!' ”